

Ein Kindelein so löbelich

Martin Luther (1483-1546)

Michael Praetorius (1571-1621)

Musæ Sioniæ .. neundter Theil (Wolfenbüttel, 1610)

Prima vox

Ein Kin-de-lein so lö-be-lich ist uns ge-bo-ren heu -

Alterra vox

Ein Kin-de-lein so lö-be-lich ist uns ge-bo-

5

- te, ist uns, ist uns ge-born, ist uns ge-bo-ren heu - te, von ei-ner Jung - frau

- ren heu - te, ist uns ge - bo - ren heu - te, von ei-ner Jung-frau— säu - ber-lich,

10

säu - ber-lich, von ei-ner Jung - frau säu - ber-lich, von ei-ner Jung-frau säu - ber-

von ei-ner Jung-frau— säu - ber-lich, von ei-ner Jung - frau von ei-ner Jung - frau

lich, säu - ber-lich, von ei-ner Jung - frau säu - ber-lich, säu-

säu - ber-lich, säu - ber-lich, säu - ber-lich, säu - ber-lich, säu-

15

- ber-lich, säu - ber-lich, säu - ber-lich, von ei-ner Jung-frau säu - ber-lich, säu-

- ber-lich, säu - ber-lich, säu - ber-lich, von ei-ner Jung - frau säu -

20

- ber-lich, säu - ber-lich, säu - ber-lich, säu - ber-lich, säu - ber-lich, säu-

- ber-lich, säu - ber-lich, säu - ber-lich, säu - ber-lich, säu - ber-lich, säu -

25

- ber-lich, säu - ber-lich, zu Trost uns ar-men Leu - ten.

- ber-lich, säu - ber-lich, zu Trost uns ar-men Leu - ten. Wär

30

Wär uns das Kin-de-lein nicht ge-born, wär uns das Kin-de-lein nicht ge-born so wärn wir all-zu-

uns das Kin-de-lein nicht ge - born, so wärn wir all - zu - mal ver - lorn, so

mal ver-lorn, so wärn wir all - zu-mal ver-lorn. Das Heil ist un-ser al-ler, das

wärn wir all-zu - mal ver-lorn. Das Heil ist un-ser al - ler, das Heil ist un-ser,

35

Heil ist un-ser, das Heil ist un-ser, das Heil ist un-ser, un - ser al-ler. Ei -

das Heil ist un - ser, das Heil ist un-ser, das Heil ist un-ser al - ler. Ei-a,

40

a, du süs - ser Je - su Christ, Je - su Christ, Je -

ei-a du süs-ser, ei-a du süs-ser, ei - a du süs-ser, Je - su Christ, Je - su

45

- su Christ, Je - su Christ, ei-a, ei-a du süs-ser, ei-a du süs-ser, ei -

Christ, Je - su Christ, ei - a, du süs - ser Je -

50

a du süs-ser, Je-su Christ, das du Mensch ge-bo-ren bist, das du Mensch ge - bo-ren
- su Christ, das du Mensch ge - bo - ren bist, das du Mensch ge - bo-ren

bist, das du Mensch ge - bo - ren bist, das du Mensch ge - bo - ren bist, das -
bist, das du Mensch ge - bo - ren bist, das du Mensch ge -

55

- du Mensch ge-bo-ren bist, be-hüt uns vor der Höl - le, be-hüt uns vor der Höl -
bo - ren bist, be-hüt uns vor der Höl - le, be - hüt uns vor der

60

le, be-hüt uns vor der Höl - le, vor der Höl - le. Höl - le. Höl - le, be-hüt uns vor der Höl-le, vor der Höl - le.

Ein Kindelein so löblich
 ist uns geboren heute,
 von einer Jungfrau säuberlich,
 zu Trost uns armen Leuten.
 Wär uns das Kindelein nicht geborn
 so wärn wir allzumal verlorn.
 Das Heil ist unser aller.
 Eia, du süsster Jesu Christ,
 das du Mensch geboren bist,
 behüt uns vor der Hölle.

So lovely a child
 is born to us today,
 neatly of a virgin,
 as succour for we lowly people.
 Had the child not been born
 we were entirely bereft.
 This salvation is our everything.
 Hail, sweetest Jesus Christ,
 For your birth in human form
 shelters us from perdition.

CPDL translation